

Aranjamentul privind Serviciile Poștale de Plată

Cuprins

Partea I

Principii comune aplicabile serviciilor poștale de plată

Capitolul I

Dispoziții generale

Art.

1. Domeniul de aplicare a Aranjamentului
2. Definiții
3. Desemnarea operatorului
4. Atribuțiile Țărilor-membre
5. Atribuțiile operaționale
6. Apartenența fondurilor serviciilor poștale de plată
7. Lupta împotriva spălării banilor, finanțării terorismului și criminalității financiare
8. Confidențialitatea **și utilizarea datelor cu caracter personal**
9. Neutralitatea tehnologică

Capitolul II

Principii generale și calitatea serviciilor

10. Principii generale
11. Calitatea serviciului

Capitolul III

Principii referitoare la schimbul electronic de date

12. Interoperabilitatea
13. Securitatea schimbului electronic
14. Urmărirea și localizarea

Partea a II

Reguli aplicabile serviciilor poștale de plată

Capitolul I

Tratamentul ordinelor poștale de plată

15. Depunerea, intrarea în sistem și transmiterea ordinelor poștale de plată
16. Verificarea și plata fondurilor
17. Suma maximală
18. Rambursarea

Capitolul II

Reclamații și responsabilitate

19. Reclamații
20. Responsabilitatea operatorilor desemnați față de utilizatori
21. Obligațiile și responsabilitățile operatorilor desemnați între ei
22. Scutiri de responsabilitate a operatorilor desemnați
23. Rezerve cu privire la responsabilitate

Capitolul III

Relații financiare

24. Norme contabile și financiare
25. Achitări reciproce și compensare

Partea a III

Dispoziții tranzitorii și finale

26. Rezerve prezentate Congresului
27. Dispoziții finale
28. Intrarea în vigoare și durata Aranjamentului privind serviciile poștale de plată

Aranjamentul privind serviciile poștale de plată

Subsemnații, Plenipotențieri ai Guvernelor Țărilor-membre ale Uniunii, în baza articolului 22.4 din Constituția Uniunii Poștale Universale încheiată la Viena la 10 iulie 1964, de comun acord și sub rezerva articolului 25.4 din Constituție dată, au hotărât următorul Aranjament care corespunde principiilor Constituției mai sus menționate pentru a implementa un serviciu poștal de plăți securizat, accesibil și adaptat unui număr mare de utilizatori pe baza sistemelor care asigură interoperabilitatea permanentă a rețelelor operatorilor desemnați.

Partea I

Principii comune aplicabile serviciilor poștale de plată

Capitolul I

Dispoziții generale

Articolul 1

Domeniul de aplicare a Aranjamentului

1. Fiecare Țară-membru depune toate eforturile pentru furnizarea pe teritoriul său cel puțin a unuia din serviciile poștale de plăți de mai jos:
 - 1.1 Mandat în numerar: expeditorul depune fondurile la punctul de acces la serviciul operatorului desemnat și solicită plata sumei integrale fără nici o deducere în numerar destinatarului.
 - 1.2 Mandatul de plată: expeditorul ordonă debitarea contului său ținut de către operatorul desemnat și solicită plata sumei integrale fără nici o deducere în numerar destinatarului.
 - 1.3 Mandat de vărsământ: expeditorul depune fondurile la punctul de acces la serviciul operatorului desemnat și solicită vărsarea acestora în contul destinatarului, fără nici o deducere.
 - 1.4 Virament poștal: expeditorul ordonă debitarea contului său ținut de către operatorul desemnat și solicită vărsarea sumei echivalente creditate în contul destinatarului ținut de către operatorul desemnat plătitor, fără nici o deducere.
 - 1.5 Mandat de rambursare: destinatarul trimiterii contra ramburs plătește la punctul de acces la serviciul operatorului desemnat sau ordonă debitarea contului său și solicită plata sumei integrale definită de expeditorul trimiterii, fără nici o deducere, către expeditorul trimiterii contra ramburs.**
 - 1.6 Mandat urgent: expeditorul depune ordinul poștal de plată la punctul de acces la serviciul operatorului desemnat și solicită transmiterea lui într-un termen ce nu**

trebuie să depășească treizeci de minute și plata, la prima solicitare a destinatarului, a sumei integrale fără nici o deducere către destinatar la orice punct de acces la serviciul din țara de destinație (în conformitate cu lista de puncte de acces la serviciul din țara de destinație).

2. Regulamentul stabilește măsurile necesare pentru executarea prezentului Aranjament.

Articolul 2

Definiții

1. Autoritate competentă: orice autoritate națională de supraveghere dintr-o Țară-membru, în conformitate cu competențele conferite prin lege sau prin reglementare, a activității operatorului desemnat sau a persoanelor vizate în prezentul articol. Autoritatea competentă poate sesiza autoritățile administrative sau judiciare implicate în lupta împotriva spălării banilor și finanțării terorismului, în special unitatea națională privind informațiile financiare și autoritățile de supraveghere.
2. Acont: Plata parțială și anticipată efectuată de operatorul desemnat emitent operatorului desemnat plătitor pentru completarea trezoreriei serviciilor poștale de plată ale operatorului desemnat plătitor.
3. Spălarea capitalului: conversie sau transfer de valută efectuat de către o entitate sau persoană care cunoaște că valuta a provenit dintr-o activitate criminală sau din participarea la astfel de activități, pentru a ascunde sau deghiza originea ilicită a valutei sau a ajuta orice persoană implicată în desfășurarea acestei activități pentru a se sustrage de la consecințele juridice ale acțiunii sale; spălarea capitalului trebuie să fie considerată ca atare, chiar și atunci când activitățile producătoare de bunuri care urmează să fie spălate au fost urmărite în teritoriul unei alte Țări-membru sau cel al unei țări terțe.
4. Cantonare: separarea obligatorie a fondurilor utilizatorilor de cele ale operatorului desemnat, ce împiedică utilizarea fondurilor utilizatorilor în alte scopuri decât executarea operațiunilor de servicii poștale de plată.
5. Centru de clearing: în cadrul schimburilor multilaterale, un centru de compensare se ocupă de datorii și creanțe reciproce care decurg din serviciile furnizate de către un operator în favoarea altuia. Funcția sa este de a înregistra schimbul între operatori, decontările cărora se efectuează printr-o bancă de decontare și, de asemenea, de a lua măsurile necesare în caz de neînțelegeri în decontările reciproce.
6. Compensare (clearing): sistem care permite reducerea la minimum a numărului de plăți care urmează să fie efectuate prin stabilirea periodică de debite și credite ale partenerilor interesați. Compensarea include două etape: identificarea soldurilor bilaterale, apoi prin adăugarea soldurilor bilaterale, calcularea soldului total a fiecărui față de comunitate, pentru a efectua doar o achitare reciprocă în dependență de poziția debitoare sau creditoare a instituției în cauză.
7. Cont centralizator: agregarea de fonduri care provin din diferite surse într-un singur cont.

8. Cont de legătură: cont curent poștal care se deschide pe bază de reciprocitate de către operatorii desemnați în cadrul relațiilor bilaterale și prin care datoriile și creanțele reciproc sunt lichidate.
9. Criminalitate: orice tip de participare la comiterea unei infracțiuni sau a unui delict, în sensul legislației naționale.
10. Cauțiune de garanție: suma depusă sub formă de numerar sau titluri de valoare, pentru a se asigura plățile între operatorii desemnați.
11. Destinatar: persoană fizică sau juridică desemnată de către expeditor ca beneficiar al mandatului sau al viramentului poștal.
12. Valuta a treia: valută intermediară utilizată în caz de non-convertibilitate între două monede sau pentru scopuri de compensare/achitare a conturilor.
13. Vigilență în relație cu utilizatorii: obligație generală a operatorilor desemnați, inclusiv următoarele obligații:
 - 13.1 identificarea utilizatorilor;
 - 13.2 a afla mai multe despre subiectul unui ordin de plată poștal ;
 - 13.3 a monitoriza ordinele de plată poștale;
 - 13.4 a verifica caracterul actual al informațiilor despre utilizatori;
 - 13.5 a semnala tranzacțiile suspecte autorităților competente.
14. Datele electronice referitoare la ordinele de plată poștale: datele transmise pe cale electronică de la un operator desemnat către altul, cu privire la executarea ordinelor de plată poștale, a reclamației, a modificării sau corectării adresei sau a unei despăgubiri; aceste date sunt introduse de către operatorii desemnați sau generate automat de sistemele lor informaționale și indică o schimbare de stare a ordinului de plată poștal sau a cererii.
15. Date cu **caracter personal: informațiile necesare pentru identificarea expeditorului sau a destinatarului.**

Ele nu pot fi utilizate decât în scopurile pentru care au fost colectate. – de exclus
16. Date poștale: datele necesare pentru îndrumarea și urmărirea executării a ordinului de plată poștal, pentru statistici, precum și pentru sistemul centralizat de compensare (de clearing).
17. Schimbul de date electronice (EDI): schimb de date de la un computer la alt computer, privind tranzacțiile, folosind rețele și formate standardizate compatibile cu sistemul Uniunii.
18. Expeditor: persoană fizică sau juridică, care dă o dispoziție unui operator desemnat pentru a efectua un ordin de plată poștal în conformitate cu Actele Uniunii.
19. Finanțarea terorismului: noțiune care acoperă finanțarea actelor de terorism, teroriști și organizațiile teroriste.

20. Fondurile utilizatorilor: sume remise de către expeditor operatorului desemnat emitent în numerar sau debitate direct din contul expeditorului deținut de operatorul desemnat emitent, sau prin orice alte mijloace bănești securizate, puse la dispoziție de către expeditor operatorului desemnat emitent sau oricărui alt operator financiar, pentru plata către un destinatar specificat de expeditor, în conformitate cu prezentul Aranjament și a Regulamentului său.
- 21. Mandat de rambursare: termen operațional utilizat pentru un ordin poștal de plată dat în schimbul livrării unei trimiteri contra ramburs.**
22. Moneda de emisiune: moneda țării de destinație sau moneda terță autorizată de către țara de destinație în care este emis ordinul de plată poștal.
23. Operator desemnat emitent: operator desemnat care transmite un ordin de plată poștal către operatorul desemnat plătitor, în conformitate cu Actele Uniunii.
24. Operator desemnat plătitor: operator desemnat responsabil pentru executarea ordinului de plată poștal în țara de destinație, în conformitate cu Actele Uniunii.
25. Perioada de valabilitate: perioada în care ordinul de plată poștal poate fi în mod valabil executat sau revocat.
26. Punct de acces la serviciu: locul fizic sau virtual de unde utilizatorul poate depune sau primi un ordin de plată poștal.
27. Remunerare: suma datorată de către operatorul desemnat emitent operatorului desemnat plătitor pentru plata către destinatar.
28. Revocare: posibilitatea pentru expeditor de a revoca ordinul său de plată poștal (mandat sau virament) până în momentul plății sau până la sfârșitul perioadei de valabilitate, în cazul în care plata nu a fost efectuată.
29. Riscul de contractant: riscurile legate de eșecul de una dintre părți la un contract. Se exprimă într-un risc de pierdere sau de nelichiditate.
30. Riscul de lichiditate: riscul ca un contractant sau un participant la un sistem de decontări reciproce este temporar în imposibilitatea de a îndeplini pe deplin obligația sa în termen.
31. Semnalarea tranzacțiilor suspecte: Obligația operatorului desemnat, bazată pe legislația națională și rezoluțiile Uniunii, să comunice autorităților sale naționale competente informații privind tranzacțiile suspecte.
32. Urmărire și localizare: sistem pentru a urmări traseul unui ordin de plată poștal și pentru a determina în orice moment unde el se află și statul lui de executare.
33. Tarif: suma plătită de către un expeditor operatorului desemnat emitent pentru un serviciu poștal de plată.
34. Tranzacție suspectă: ordin de plată poștal sau cerere de despăgubire referitoare la un ordin de plată poștal, o dată sau în mod repetat, legate de o infracțiune de spălare a capitalului sau de finanțare a terorismului.

35. Utilizator: persoană fizică sau juridică, expeditor sau destinatar, care folosesc serviciile poștale de plată în conformitate cu prezentul Aranjament.

Articolul 3

Desemnarea operatorului

1. Țările-membre notifică Biroului Internațional în termen de șase luni de la închiderea Congresului, numele și adresa organismului guvernamental responsabil pentru supravegherea serviciilor poștale de plată. În plus, Țările-membre furnizează Biroului Internațional în termen de șase luni de la închiderea Congresului, numele și adresa operatorului sau operatorilor oficial desemnați să asigure funcționarea serviciilor poștale de plată prin intermediul rețelei acestuia (rețelelor acestora), și să îndeplinească obligațiile care decurg din actele Uniunii **pe teritoriile sale**. Între două Congrese, oricare schimbări privind organismele guvernamentale și operatorii oficial desemnați trebuie să fie notificate Biroului Internațional în cel mai scurt timp.

2. Operatorii desemnați furnizează servicii poștale de plată în conformitate cu prezentul Aranjament.

Articolul 4

Atribuțiile Țărilor-membre

1. Țările membre iau măsurile necesare pentru a asigura continuitatea serviciilor poștale de plată, în caz de neîndeplinire a obligațiilor de către operatorul lor desemnat (operatorii lor desemnați) fără a aduce atingere responsabilității acestui operator (acestor operatori) față de alți operatori desemnați în conformitate cu Actele Uniunii.

2. În caz de neîndeplinire a obligațiilor de către operatorul său desemnat **sau operatorii săi desemnați**, Țara-membru informează, prin intermediul Biroului Internațional, celelalte Țări-membre părți la prezentul Aranjament:

2.1 despre suspendarea serviciilor sale poștale de plată internaționale cu începere de la data indicată și până la un nou aviz;

2.2 despre măsurile întreprinse pentru a restabili serviciile sale eventual sub responsabilitatea unui nou operator desemnat.

Articolul 5

Atribuțiile operaționale

1. Operatorii desemnați sunt responsabili pentru executarea serviciilor poștale de plată față de alți operatori și utilizatori.

2. Ei sunt responsabili pentru riscuri, cum ar fi riscurile operaționale, riscurile de lichiditate și riscurile de contractant, în conformitate cu legislația națională.

3. Pentru punerea în aplicare a serviciilor poștale de plată ale căror prestare le este încredințată de către a lor Țară-membru, operatorii desemnați pot încheia acorduri bilaterale sau multilaterale cu operatorii desemnați, la alegerea lor.

Articolul 6

Apartenența fondurilor serviciilor poștale de plată

1. Orice sumă de bani, depusă în numerar sau debitată dintr-un cont pentru executarea unui ordin poștal de plată, aparține expeditorului până în momentul în care suma este plătită destinatarului sau este creditată în contul **acestuia, cu excepția cazurilor de mandate de rambursare.**
2. În timpul perioadei de valabilitate a ordinului poștal de plată, expeditorul îl poate revoca până în momentul în care suma este plătită destinatarului sau este creditată în contul **acestuia, cu excepția cazurilor de mandate de rambursare.**
3. **Orice sumă de bani, remisă în numerar sau debitată la un cont pentru executarea unui mandat de rambursare aparține expeditorului trimiterii contra ramburs odată ce a fost emis mandatul. Astfel, ordinul de plată este irevocabil.**

Articolul 7

Lupta contra spălării capitalului, finanțării terorismului și criminalității financiare

1. Operatorii desemnați pun în aplicare mijloacele necesare pentru a-și îndeplini obligațiile sale care decurg din legislația națională și internațională, inclusiv cele referitoare la lupta împotriva spălării capitalului, finanțării terorismului și criminalității financiare.
2. Ei trebuie să informeze autoritățile competente din țara lor despre tranzacții suspecte, în conformitate cu legile și reglementările naționale.
3. Regulamentul stabilește obligațiile detaliate ale operatorilor desemnați în ceea ce privește identificarea utilizatorului, vigilența necesară și procedurile de executare a reglementărilor privind în materie de luptă contra spălării capitalului, finanțării terorismului și criminalității financiare.

Articolul 8

Confidențialitatea și utilizarea datelor cu caracter personal

1. **Țările-membre și operatorii lor** desemnați asigură **confidențialitatea și securitatea** datelor cu caracter personal, respectând legislația națională și, în caz de necesitate, obligațiile internaționale și din **Regulament.**
2. **Datele cu caracter personal pot fi utilizate numai în scopuri pentru care acestea au fost colectate în conformitate cu legislația națională și cu obligațiile internaționale aplicabile.**
3. **Datele cu caracter personal pot fi comunicate doar părților terțe autorizate de legislația națională aplicabilă de a accesa astfel de date.**
4. **Operatori desemnați își vor informa clienții cu privire la utilizarea datelor acestora cu caracter personal și cu privire la scopul final al utilizării acestora.**
5. Datele necesare executării ordinului poștal de plată sunt confidențiale.

6. În scopuri statistice, eventual, pentru evaluarea calității serviciilor și de compensare centralizată (clearing), operatorii desemnați sunt obligați să comunice Biroului Internațional al Uniunii Poștale Universale cel puțin o dată pe an, datele poștale. Biroul Internațional va trata în mod confidențial datele poștale individuale.

Articolul 9

Neutralitatea tehnologică

1. Schimbul de date necesare pentru furnizarea serviciilor definite în prezentul Aranjament va fi guvernat de principiul neutralității tehnologice, în sensul că furnizarea acestor servicii nu depinde de utilizarea de o anumită tehnologie.
2. Regulile de executare a ordinelor poștale de plată, cum ar fi condițiile de depunere, de intrare în sistem, de expediere, de plată, de rambursare, de examinare a reclamațiilor sau de întârziere în punerea la dispoziție a fondurilor către destinatari, pot varia în funcție de tehnologia utilizată pentru transmiterea ordinelor poștale de plată.
3. Serviciilor poștale de plată pot fi furnizate prin combinarea diferitelor tehnologii.

Capitolul II

Principii generale și calitatea serviciilor

Articolul 10

Principii generale

1. Accesibilitate prin utilizarea rețelei
 - 1.1 Serviciile poștale de plată sunt furnizate de către operatorii desemnați prin utilizarea rețelei (rețelelor) sale (lor), sau oricăror altor rețele ale partenerilor astfel ca să asigure accesibilitatea acestor servicii la un număr cât mai mare de utilizatori.
 - 1.2 Toți utilizatorii au acces la serviciile poștale de plată, indiferent de existența unor relații contractuale sau comerciale cu operatorul desemnat.
2. Separarea fondurilor
 - 2.1 Fondurile utilizatorilor sunt cantonate. Aceste fonduri, precum și fluxurile pe care le generează sunt separate de alte fonduri și fluxuri ale operatorilor, inclusiv de fondurile lor proprii.
 - 2.2 Plățile legate de remunerația între operatorii desemnați sunt separate de plățile referitoare la fondurile utilizatorilor.
3. Moneda de emisie și moneda de plată a ordinelor poștale de plată
 - 3.1 Suma ordinului poștal de plată este exprimată și plătită în moneda țării de destinație sau în orice altă monedă autorizată de către țara de destinație.

4. Non-repudiere
 - 4.1 Transmiterea ordinelor poștale de plată pe cale electronică, este supusă principiului de non-repudiere în sensul că operatorul desemnat emitent nu poate pune sub semnul întrebării existența unor astfel de ordine de plată și operatorul desemnat plătitor nu poate nega primirea lor de fapt, în măsura în care mesajul este conform cu standardele tehnice aplicabile.
 - 4.2 Non-repudierea ordinelor poștale de plată transmise pe cale electronică trebuie să fie asigurată prin mijloace tehnice, indiferent de sistemul utilizat de către operatorii desemnați.
5. Executarea ordinelor poștale de plată
 - 5.1 Ordinele poștale de plată transmise între operatorii desemnați trebuie să fie executate sub rezerva dispozițiilor prezentului Aranjament și a legislației naționale.
 - 5.2 În rețeaua operatorilor desemnați, suma transmisă de către expeditor operatorului desemnat emitent este aceeași ca și cea plătită destinatarului de către operatorul desemnat plătitor.
 - 5.3 Plata către destinatar nu este legată de primirea de către operatorul desemnat plătitor a fondurilor corespunzătoare ale expeditorului. El trebuie să efectueze plata, sub rezerva respectării de către operatorul desemnat emitent a obligațiilor sale către operatorul desemnat plătitor referitor la acțiuni sau la aprovizionarea contului de legătură.
6. Tarifare
 - 6.1 Operatorul desemnat emitent stabilește tariful serviciilor poștale de plată.
 - 6.2 Tariful poate fi majorat cu suma de cheltuieli pentru orice serviciu opțional sau suplimentar cerut de către expeditor.
7. Scutirea de taxe
 - 7.1 Prevederile Convenției Poștale Universale privind scutirea de taxe poștale a trimerilor poștale adresate prizonierilor de război și internaților civili se pot aplica la serviciile poștale de plată pentru această categorie de destinatari.
8. Remunerația operatorului desemnat plătitor
 - 8.1 Operatorul desemnat plătitor primește o remunerație din partea operatorului desemnat emitent pentru executarea ordinelor poștale de plată.
9. Periodicitatea de decontări reciproce între operatorii desemnați
 - 9.1 Periodicitatea decontărilor reciproce între operatorii desemnați a sumelor plătite destinatarului sau creditate în contul acestuia de către un expeditor poate să difere în timp de cea utilizată pentru decontarea și remunerarea între operatorii desemnați. Decontarea sumelor plătite destinatarilor sau creditate în contul acestora se efectuează cel puțin o dată pe lună.
10. Obligația de a informa utilizatorii

- 10.1 Utilizatorii au dreptul la informațiile de mai jos, care sunt publicate și comunicate oricărui expeditor: condițiile de prestare a serviciilor poștale de plată, tarifele, costurile, cursul valutar și modalitățile de schimb, condițiile de punere în aplicare a responsabilităților și adresele serviciilor de informații și de reclamații.
- 10.2 Accesul la aceste informație este gratuit.

Articolul 11

Calitatea serviciului

1. Operatorii desemnați pot decide să identifice serviciile poștale de plată printr-o marcă colectivă.
- 2 Consiliul de Exploatare Poștală definește obiectivele, elementele și standardele de calitate ale serviciului de ordine de plată poștale expediate pe cale electronică.**
- 3 Operatorii desemnați vor aplica un număr minim de elemente și standarde de calitate a serviciilor pentru ordinele de plată poștale expediate pe cale electronică.**

Capitolul III

Principii referitoare la schimbul electronic de date

Articolul 12

Interoperabilitatea

1. Rețelele
- 1.1 Pentru a asigura un schimb de date necesare pentru executarea serviciilor poștale de plată între toți operatorii desemnați și supravegherea calității serviciului, aceștia utilizează sistemul de schimb de date informatizate (EDI) al Uniunii sau orice alt sistem care asigură interoperabilitatea serviciilor poștale de plată în conformitate cu prezentul Aranjament.

Articolul 13

Securitatea schimbului electronic

1. Operatorii desemnați sunt responsabili de buna funcționare a echipamentelor lor.
2. Transmiterea electronică a datelor trebuie să fie securizată pentru a asigura autenticitatea datelor transmise și integritatea lor.
3. Operatorii desemnați trebuie să securizeze tranzacțiile, în conformitate cu standardele internaționale.

Articolul 14

Urmărirea și localizarea

1. Sistemele utilizate de operatorii desemnați trebuie să permită urmărirea tratamentului ordinului poștal de plată și revocabilitatea lui de către expeditor, până în momentul în care suma

este plătită destinatarului sau este creditată în contul acestuia, sau, dacă este cazul, rambursarea către expeditor.

Partea a II

Reguli aplicabile serviciilor poștale de plată

Capitolul I

Tratamentul ordinelor poștale de plată

Articolul 15

Depunerea, intrarea în sistem și transmiterea ordinelor poștale de plată

1. Condițiile de depunere, de intrare în sistem și de transmitere a ordinelor poștale de plată sunt definite în Regulament.
2. Perioada de valabilitate a ordinelor poștale de plată este non-extensibilă. Aceasta este prevăzută în Regulament.

Articolul 16

Verificarea și plata fondurilor

1. După verificarea identității destinatarului în conformitate cu legislația națională și după verificarea conformității informațiilor furnizate de către destinatar, operatorul desemnat plătitor efectuează plata în numerar. Pentru un mandat de vărsământ sau a unui virament, suma este creditată în contul destinatarului.
2. Întârzierile de plată a fondurilor sunt stabilite în acordurile multilaterale sau bilaterale între operatorii desemnați.

Articolul 17

Suma maximală

1. Operatorii desemnați comunică Biroului Internațional al Uniunii Poștale Universale sumele maxime la expediere și la recepție stabilite în conformitate cu legislația lor națională.

Articolul 18

Rambursarea

1. Mărimea de rambursare
- 1.2 Rambursarea unui mandat de rambursare nu este posibilă.**

- 1.1 Rambursarea în cadrul serviciilor poștale de plată acoperă întreaga sumă a ordinului poștal de plată în moneda țării emitente. Suma rambursată este egală cu suma plătită de către expeditor sau cu cea debitată din contul lui. Tariful serviciului poștal de plată se adaugă la suma de rambursare în caz de greșeală comisă de operatorul desemnat.

Capitolul II

Reclamații și responsabilitate

Articolul 19

Reclamații

1. Reclamațiile sunt admise într-un termen de șase luni de zile începând cu ziua următoare zilei de acceptare a ordinului poștal de plată.
2. Operatorii desemnați, sub rezerva legislației lor naționale, au dreptul de a percepe de la clienții lor costurile de reclamație pentru ordinele poștale de plată.

Articolul 20

Responsabilitatea operatorilor desemnați față de utilizatori

1. Tratatamentul fondurilor
 - 1.1 **Cu excepția cazurilor de mandate de rambursare, operatorul desemnat emitent este responsabil față de expeditor pentru sumele depuse la ghișeu sau debitate din contul expeditorului până în momentul în care:**
 - 1.1.1 **ordinul poștal de plată a fost plătit în mod regulamentar;**
 - 1.1.2 **sau contul beneficiarului a fost creditat;**
 - 1.1.3 **sau fondurile sale au fost rambursate expeditorului în numerar sau prin înscrierea în credit în contul său.**
 - 1.2 **În cazul mandatelor de rambursare, operatorul desemnat emitent este responsabil față de beneficiarul fondurilor depuse la ghișeu sau debitate în contul expeditorului până în momentul în care mandatul de rambursare a fost plătit în mod regulamentar sau fondurile au fost transmise în credit în contul beneficiarului.**

Articolul 21

Obligațiile și responsabilitățile operatorilor desemnați între ei

1. Fiecare operator desemnat este responsabil pentru propriile greșeli.
2. Modalitățile și mărimea responsabilității sunt stabilite în Regulament.

Articolul 22

Scutiri de responsabilitate a operatorilor desemnați

1. Operatorii desemnați nu poartă responsabilitate:
 - 1.1 în caz de întârziere în executarea serviciului;
 - 1.2 atunci când, din cauza distrugerii de date despre serviciile poștale de plată rezultate dintr-un caz de forță majoră, ei nu pot raporta pentru executarea ordinului poștal de plată, cu excepția cazului în care dovada de responsabilitate este prezentată altfel;
 - 1.3 în cazul în care prejudiciul a fost cauzat din vina sau neglijența expeditorului, în special în ceea ce privește obligația sa de a furniza informații corecte privind ordinul său poștal de plată, inclusiv cu privire la legalitatea sursei de provenire a fondurilor remise precum și motivele invocate pentru ordinul poștal de plată;
 - 1.4 în cazul de sechestru pe fondurile depuse;
 - 1.5 atunci când este vorba de fondurile prizonierilor de război sau ale internaților civili;
 - 1.6 în cazul în care utilizatorul nu a făcut nici o reclamație în termenul stabilit în **prezentul Aranjament**;
 - 1.7 în cazul în care termenul de prescripție pentru serviciile poștale de plată în țara emitentă este scurs.

Articolul 23

Rezerve cu privire la responsabilitate

1. Dispozițiile privind responsabilitatea prevăzută la articolele 20-22 nu pot fi obiectul rezervelor, cu excepția cazurilor de acord bilateral.

Capitolul III

Relații financiare

Articolul 24

Norme contabile și financiare

1. Normele contabile
 - 1.1 Operatorii desemnați respectă normele contabile definite în Regulament.
2. Stabilirea conturilor lunare și generale
 - 2.1 Operatorul desemnat plătitor stabilește pentru fiecare operator desemnat emitent un cont lunar pe sumele plătite pentru serviciile poștale de plată. Conturile lunare sunt incluse, cu aceeași periodicitate, într-un cont general, care include avansurile și servește pentru stabilirea soldului.
3. Acont
 - 3.1 În caz de dezechilibru al schimburilor dintre operatorii desemnați, operatorul desemnat emitent varsă operatorului desemnat plătitor, cel puțin o dată pe lună la începutul

perioadei, un acout. În cazul în care frecvența de decontare se reduce la o perioadă de timp mai puțin de o săptămână, operatorii pot conveni să renunțe la acest acout.

4. Cont centralizator

4.1 În principiu, fiecare operator desemnat are un cont centralizator destinat fondurilor utilizatorilor. Aceste fonduri sunt utilizate exclusiv pentru decontarea cu alți operatori desemnați pentru ordinele poștale de plată plătite destinatarilor sau pentru rambursarea către expeditori pentru ordinele poștale de plată neexecutate.

4.2 În cazul în care operatorul desemnat plătește acouturi, acestea se înscriu în credit în contul centralizator al operatorului desemnat plătitor. Aceste acouturi servesc exclusiv pentru plățile către destinatari.

5. Depunere de garanție

5.1 Plata depunerii de garanție poate fi solicitată în condițiile prevăzute în Regulament.

Articolul 25

Achitări reciproce și compensații

1. Achitări reciproce centralizate

1.1 Achitățile între operatorii desemnați pot trece printr-un centru de compensare centralizat, astfel cum este prevăzut în Regulament. Ele se efectuează din conturile centralizatoare ale operatorilor desemnați.

2. Achitări bilaterale

2.1 Facturarea contului general pe baza soldului

2.1.1 În general, operatorii desemnați, care nu sunt membri ai unui sistem de achitări centralizat, efectuează achitățile reciproce pe baza soldului contului general.

2.2 Cont de legătură

2.2.1 În cazul în care operatorii desemnați dispun de instituții de cecuri poștale, ei pot deschide reciproc un cont de legătură, prin care se soluționează creanțele și datoriile reciproce privind serviciile poștale de plată.

2.2.2 În cazul în care operatorul desemnat plătitor nu dispune de instituție de cecuri poștale, contul de legătură poate fi deschis în o altă instituție financiară.

2.3 Valuta de achitare

2.3.1 Plata se efectuează în moneda țării de destinație sau într-o monedă terță convenită între operatorii desemnați.

Partea III

Dispoziții tranzitorii și finale

Articolul 26

Rezerve prezentate Congresului

1. Orice rezervă, incompatibilă cu obiectul și scopul Uniunii, nu este permisă.
2. Ca regulă generală, Țările-membre care nu pot împărtăși punctul lor de vedere cu al altor Țări-membre trebuie să încerce, în măsura posibilităților, să se alătore opiniei majorității. Rezervele trebuie făcute numai atunci când este absolut necesar și justificate în mod corespunzător.
3. Toate rezervele la articolele din prezentul Aranjament trebuie să fie depuse Congresului, sub forma unei propuneri redactate în una din limbile de lucru ale Biroului Internațional, în conformitate cu dispozițiile relevante din Regulamentul intern al Congresului.
4. Pentru a fi efectivă, orice rezervă depusă în Congres trebuie să fie aprobată de către aceiași majoritate necesară ca și în cazul modificării articolului vizat în rezervă.
5. În principiu, rezerva se aplică pe bază de reciprocitate între Țara-membru care a depus-o și alte Țări-membre.
6. Rezervele la prezentul Aranjament, se introduc în Protocolul său final pe baza propunerilor aprobate de Congres.

Articolul 27

Dispoziții finale

1. Convenția este aplicabilă, dacă este cazul, prin analogie, în toate aspectele ce nu sunt expres reglementate de prezentul Aranjament.
2. Articolul 4 din Constituție nu se aplică la prezentul Aranjament.
3. Condițiile de aprobare a propunerilor referitoare la prezentul Aranjament și la Regulamentul său:
 - 3.1 Pentru a deveni executorii, propunerile supuse Congresului și referitoare la prezentul Aranjament trebuie să fie aprobate cu o majoritate a Țărilor-membre cu drept de vot prezente și care sunt părți la Aranjament. Cel puțin jumătate din aceste Țări-membre reprezentate la Congres cu drept de vot trebuie să fie prezente în momentul votului.
 - 3.2 Pentru a deveni executorii, propunerile referitoare la Regulamentul prezentului Aranjament trebuie să fie aprobate cu o majoritate a membrilor Consiliului de Exploatare Poștală cu drept de vot și care **sunt semnatari ai acestui Aranjament sau au aderat la el.**
 - 3.3 Pentru a deveni executorii, propunerile introduse între două Congrese privind prezentul Aranjament trebuie să întrunească:
 - 3.3.1 două treimi din voturi, din care cel puțin jumătate aparțin Țărilor-membre care sunt părți la Aranjament cu drept de vot și care au participat la vot, în cazul în care aceste propuneri se referă la completarea de noi dispoziții;

- 3.3.2 majoritatea de voturi, din care cel puțin jumătate aparțin Țărilor-membre care sunt părți la Aranjament cu drept de vot și care au participat la vot, în cazul în care acestea implică modificări la dispozițiile prezentului Aranjament;
- 3.3.3 majoritatea de voturi, în cazul în care propunerile se referă la interpretarea dispozițiilor prezentului Aranjament.
- 3.4 Fără a aduce atingere dispozițiilor din punctul 3.3.1, orice Țara-membru, a cărei legislație națională este încă incompatibilă cu completarea propusă, are dreptul în timp de nouăzeci de zile de la data notificării despre această completare, de a face o declarație în scris directorului general al Biroului Internaționalei că nu este posibil de a accepta această completare.

Articolul 28

Intrarea în vigoare și durata Aranjamentului privind serviciile poștale de plată

1. Prezentul Aranjament va intra în vigoare la **1 ianuarie 2014** și rămâne în vigoare până la punerea în aplicare a Actelor următorului Congres.

Drept pentru care, Plenipotențiarilor Guvernelor țărilor contractante au semnat prezentul Aranjament într-un singur exemplar care este depus la Directorul general al Biroului Internațional. O copie va fi predată fiecărei Părți de către Biroul Internațional al Uniunii Poștale Universale.

Adoptat la **Doha, 11 octombrie 2012.**

Traducerea acestui text din limba engleză în limba română a fost efectuată de către traducătorul autorizat Oleinic Corina (autorizația seria AT Nr. 72, eliberată la 22.02.2010 de Ministerul Justiției al Republicii Moldova), la șaisprezece septembrie, două mii paisprezece.

Semnătura traducătorului